

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

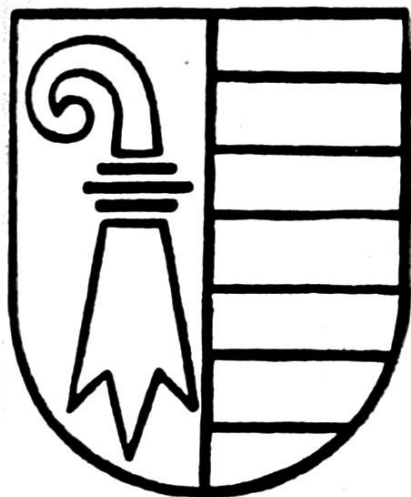
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### Le truc d'lè Titine

Lè Titine èpeu le Désiré sont mairiès dâ 1952, è yé donc djé chés ans, mains ma foi è n'imp'inco d'afaints.

Le ménèdge adrait prou bîn se l'Désiré n'aivèp'lè passion de lè boisson le due-moine èpeu les djos d'fêtes, che bîn qu'è n'rentre djemais sains aivoi sè boenne tieute. Le lendemain en peut y'i demaîndé tiain è s'â couchie, comment è l'â rentré, è se n'raipele de rang !

Portaint, è fâ porré dire qu'est n'étaip, méтчaint, sè fanne le déyuatè èpeu le botaie couchie comme in afaint. Mâgré to çoli, en l'comprend bîn soie, ce n'étaip bîn piaigeaint po lè Titine, che bîn que dâ longtemps dgé y combinaie in truc po taitchie de dégotè son hanne de boire.

Che bîn que po le duemoine que v'nié, lè Titine craiyé aivoi trovè l'truc.

Di temps qu'le Désiré était allè ä concert d'lè Fanfare chu le tschainpois, en compègnie de doux d'ses végîns, lè Titine tschaindgé tos les moubyes de pièce, le yé, le guerde-robès, les câdres, etc., èpeu li dchu, y aittendé le r'to de son boiyou.

E l'était les doux di maitîn tiain l'Désiré rentré, grûmpain è quatre pattes les égrès qu'moînnînt dains sè tchambre, lè vou è se lèché tchoire roit comme in bâton d'garde champètre.

Sè fanne que l'aittendè, se dépâdgé de y'enyevè ses sulais, de le dévétî èpeu en y'i botaint totes sés fœches, le boté dains son yé. Doues m'nutes èpré, è rontchaie comme enne baque !

Comme son plan était tot traicie, és chés di maitîn, lè Titine se yeuvé po s'vétî. Y s'promenaie dains lè tchambre, èpré aivoi eu tieusain de s'pendre in brès en écharpe, po faire è crère en son hanne qui était bièssie.

Enfîn l'Désiré s'révoillé.

— Titine, dié-té, qué l'heure à té ?

— E l'â les sept, réponjé lè Titine in po durement.

— Djé, les sept, mains y n'seupe d'ains mè tchambre lèvou seuils ?

— Bîn chur que chié qu'té dains tè tchambre y'i répond lè Titine, èpré tot ço qu'té faie lè neut péssaie, te l'dé meu saivoi qu'moi !

— Yè, qu'â-ce qui ais fait lè neut péssaie ? demaîndé l'âtre.

— Ço qu'té fait, lés végîns te l'velant bîn dire. Yè mon brès qu'â cassè, yè les moubyes que t'é dépiècis, yè l'garde champètre que t'é voyu tappè. Dains l'temps, tiaint t'aivô bu, t'étôs inco in pô raisonnable, te n'aivô djemais botè lè main chu moi !

— Yè mains, qu'â-ce qu'y t'ais fait, Titine ?

— Te m'é fottu aivâ l'yé, èpeu t'm'é cassè in brès. Te vois, y se en train d'faire mon pèquet po r'allè voit mè mère, daque y n'ais pu ranqu'in brès, y veux taitchie d'm'entirie.

Tot en diaint çoli, y se r'viré contre son hanne po voit lè mine qu'è v'lè faire èpeu écoutè ço qu'è v'lait dire.

Mains l'Désiré, inco è moitie endremi, se sieté â moitant di yé, l'air tot content, dié en sè fanne :

— Ecoute, Titine (si tu as trop mal), ce t'é trop mâ, r'pose te tranquillement, te n'ép'fâte de d'en faire po ton pèquet, moi y t'le veux faire bîn v'lantie !

A. M.

### Assemblée à St-Ursanne

Le comité des patoisants jurassiens a tenu son assemblée, le samedi 26 avril, à St-Ursanne.

Après la lecture du protocole, tout en patois, par notre secrétaire, M. J. Borruat, le président passe à l'aimable lettre de M. le pasteur Léchet, qui s'excuse. Ensuite, M. Alvin Montavon, le sympathique secrétaire des Vâdais, est désigné pour représenter le Jura à la Commission du *Conteur romand*, choix heureux, car M. Montavon se dévoue corps et âme à la cause qui nous est chère.

Afin de renforcer le comité, il est décidé que les amicales devront, à l'avenir, être représentées par deux membres.

Les nouveaux élus sont M. Camille Conte, président des Vâdais, M. Eugène Girardin, secrétaire du Réton, et il reste aux Beutchîns à désigner un second représentant pour accompagner leur sympathique président, M. Paul Juillerat.

*Nôs ains fait de lai boinne bé-saingne en ravoétaint l'aiveni aivô confiance. Se nôs vlans que note patois vétieuche djâsans lo, ç'ât dînche qu'en l'peut tirie en aivaint. C'ât chu dés boinnes pairôles è peus quéques louenes qu'en aimis nôs se sons tyitties, en échpérait que lés tch'mîns de fies, po in âtre çô vlant aivoi lai meinme heure que nos.*

*Djôsèt Barotchèt.*

### Dans la presse jurassienne !...

*Dans nos remerciements à la presse jurassienne pour l'accueil qu'elle réserve aux textes patois, nous avons malencontreusement oublié de citer le Journal du Jura qui, sous le titre A care di foinna ! (au coin du feu), donne d'amusants billets de M. Jos. Simonin, membre du « Conseil des patoisants romands ».*

### Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez  
(suite)*

115. Se t'aïtends chus les soulès d'in moue, te veux allè longtemps dét-châ.  
*Si tu attend sur les souliers d'un mort, tu iras longtemps nus-pieds (déchaussé).*
116. An tchoit aidé de lai sens qu'an syenne.  
*On tombe toujours du côté vers lequel on se penche.*
117. E fât craire que cman sai bouenne aimie è y en é in érâ mains que cman sai fanne è n'y en é pus de tâlle.  
*Il faut croire que comme sa « bonne amie » il y en a un très grand nombre (une « airée »), mais que comme sa femme il n'y en a plus de telle.*
118. C'ât les véchés veûds que romb-nant le pus.  
*Ce sont les tonneaux vides qui résonnent le plus.*
119. E ne fât pe aivai de tchaimbratte à long di poille.  
*Il ne faut pas avoir de chambrette à côté de la chambre du poêle (il faut parler franchement, sans réticences).*